

NOAJ

Revista Literaria

Dossier **Quinto Centenario:**

**Tierras de Expulsión
y
Tierras de Promisión**



Nº 7-8
Jerusalem
Diciembre de 1992

1992 LECTURE SERIES – Working Papers

- No. 1 **Miguel León-Portilla**
Mesoamerica 1492, and on the Eve of 1992
- No. 2 **Luis Villoro**
Sahagún or the Limits of the Discovery of the Other
- No. 3 **Rubén Barreiro-Saguier**
Los mitos fundadores guaraníes y su reinterpretación
- No. 4 **Dennis Tedlock**
Writing and Reflection among the Maya
- No. 5 **Bernard Ortiz de Montellano**
Syncretism in Mexican and Mexican-American Folk Medicine
- No. 6 **Sabine G. MacCormack**
Children of the Sun and Reason of State: Myths, Ceremonies and Conflicts in Inca Peru
- No. 7 **Frank Salomon**
Nightmare Victory: The Meanings of Conversion among Peruvian Indians (Huarochirí 1608?)

- No. 8 **Franklin Pease**
Inka y kuraca. Relaciones de poder y representación histórica
- No. 9 **Richard Price**
Ethnographic History, Caribbean Pasts
- No. 10 **Josaphat Kubayanda**
On Colonial/Imperial Discourse and Contemporary Critical Theory
- No. 11 **Nancie L. González**
Prospero, Caliban and Black Sambo. Colonial Views of the Other in the Caribbean
- No. 12 **Franklin W. Knight**
Christopher Columbus: Myth, Metaphor, and Metamorphosis in the Atlantic World, 1492-1992

ORDER FORM

Papers available at \$3.00 each. Please make checks payable to: **UNIVERSITY OF MARYLAND**

**Send your order to: Department of Spanish and Portuguese /
University of Maryland at College Park / 2215 Jiménez Hall / College Park MD 20742 / USA**

AGRADECIMIENTO

Agradecemos la colaboración de Víctor Isidoro Pomerantz en la preparación de este número de NOAJ, y especialmente en la traducción de los poemas de Jalm Guri, Natan Ionatan y Arleth Sivan.

Los intelectuales judíos: por la dignidad de la memoria

CULMINANDO el año 1992, intenso en recordaciones y análisis sobre los cinco siglos desde la expulsión de España y Portugal y desde el conflictivo Encuentro de Culturas, esta Asociación Internacional siente el deber de pronunciarse acerca del siniestro hilo –muchas veces inconsciente– que une el actual revisionismo del Holocausto y de la Inquisición, con la resurrección intelectual del nazismo, del racismo, del fundamentalismo, del antisemitismo y de la discriminación. En nuestra condición de escritores y de intelectuales judíos de América Latina, Europa, Estados Unidos e Israel, no podemos silenciar esta sistemática distorsión de la historia, formulada con una supuesta metodología científica.

Nos alarma la coincidencia entre los argumentos revisionistas del Holocausto y del nazismo, por una parte, y de la Inquisición y Sefarad por la otra. Tanto en un caso como en otro se intenta disminuir el horror nazi e inquisitorial, minimizar el número de víctimas judías, descalificar los aportes judíos previos al exterminio o la expulsión, convertir a los verdugos en figuras justicieras o paternas, y así sucesivamente.

Convocamos a las mujeres y hombres democráticos del mundo a enfrentar con inteligencia y decisión este tortuoso desafío que humilla la dignidad de la memoria humana.

Jerusalem, noviembre de 1992

PRIMERAS ADHESIONES

Argentina: Marcos Aguinis, Manuela Fingueret, Santiago Kovadloff, José Menascé, Eliahu Toker, Héctor Yanover.

Brasil: Ana Alfonso-Goldfarb, Silvio Band, Rifka Berezin, Manoel Blaj, Ilana Blay, Moises Cutin, Patricia Finzi, Daniel Fresnot, José L. Goldfarb, Gita K. Guinsburg, Jacó Guinzburg, Zilda Iokoi, Bella Jozef, Levi Kaufman, Daniel Krawiechi, Noemia Lerner Cutin, Marlyse Meyer, Anita Novinsky, Tereza Queiroz, Nancy Rozenchan, Moacyr Scliar, José Carlos Sebe Bon Me, Celia I. Teitelbaum.

Colombia: Azriel Bibliowicz.

Cuba: José Kozér.

España: Marcos R. Barnatán, Arnoldo Liberman, Jaime Rosa, Mario Satz.

EE.UU.: Edna Aizenberg, Malva Filer, Nora Glickman, Isaac Goldemberg, Regina Igel, Jacobo Kovadloff, Robert Levine, Saúl Sosnowski, Joseph Schraibman.

Francia: Luisa Futoransky, Gerardo M. Goloboff, Ana Vásquez Bronfman.

Israel: Arie Avidor, Florinda Goldberg, Matilde Koen-Sarano, Margalit Matitihau, José L. Najenson, Leonardo Senkman, Ismael Viñas.

México: Eva Baytman, Eduardo L. Feher, Angelina Muñoz-Huberman, Esther Seligson.

Uruguay: Egon Friedler, Aída Gelbtrunk, Leopoldo Muller, Teresa Porzecanski.

EDITORIAL

Leonardo Senkman, **500 años después** (5)

TIERRAS DE EXPULSION Y TIERRAS DE PROMISION

Fernando Aínsa, **La tierra prometida como origen y fin de la utopía geográfica del Nuevo Mundo** (7); Marcos Ricardo Barnatán, **Las imágenes de la otredad** (15); Gloria Gervitz, **La llave del jardín** (20); Gerardo Mario Goloboff, **Viajes de retorno** (22); Angelina Muñoz-Huberman, **Testimonio de una obra en torno a exilio y promisión** (25); Esther Seligson, **De ciudades santas y tierras prometidas: Jerusalem y Tenochtitlan** (29); Myriam Moscona, **La paradoja de promesas y exilios** (31); Arnoldo Liberman, **A Herzl no le salieron las cuentas** (34); Ariel Schiller, **La patria de la memoria y el exilio en la tierra: Reflexiones de un campesino israelí-andaluz** (38)

SEFARAD Y CREACION LITERARIA

Moacyr Scliar, **Ofir no Brasil** (43); José Carlos Cataño, **El judaísmo interior de Elías Canetti** (45); Edna Aizenberg, **Las peripecias de una metáfora: El sefardismo literario judeoargentino** (54); Magdalena Guilló, **La redención de Israel en Sefarad** (60); José Schraibman, **Torquemada y la Inquisición** (64); Ricardo Halac, **"Mil años, un día"** (73); Juan Mariel Erostate, **Una relectura de "Los judíos españoles" de Domingo Faustino Sarmiento** (76); Bella Jozef, **Diferencia y expresión: El personaje judío** (82); Margalit Matitiah, **Porke eskrivo en dos lenguas – hebreo i judeo-espaniol** (88); José Luis Najenson, **Entre la vida y la nostalgia** (90); Moni Papo, **Poemas** (95); Clark M. Zlotchew, **La Segunda Jerusalem de la Nueva Sefarad de las Indias: Identidad de A. E. Brailovsky** (96)

ENTREVISTA

Juan Gelman, **"Escribí poemas en sefaradí para buscar la niñez del lenguaje y también mi origen"** (106)

RESCATE Y TESTIMONIO

Todrós ben Yehudá ha-Leví Abulafia, **Oyendo tañer las campanas de la iglesia** (114); Máximo José Kahn, **El cante jondo** (115)

LA CULTURA POPULAR SEFARADI

Susana Weich-Shahak, **Géneros poéticos-musicales en el repertorio sefaradí** (123); Emilia Yulzarí, **Proverbios judeo-españoles de Bulgaria** (127)

REENCUENTRO JUDEO-ARABE – 500 AÑOS DESPUES

La coexistencia árabe-judía en Israel (130); Amos Oz, **Discurso de recepción del Premio de la Paz 1992** (131); Emile Habiby, **Discurso de recepción del Premio Israel 1992** (135); Yehuda Amijai, **Dios se apiada de los niños del jardín de infantes** (137); Jaim Guri, **Herencia** (138); Natan Ionatan, **Otro poema sobre Absalón** (139); Arie Sivan, **Tras cien años en la tierra** (140); Natan Zaj, **Arrepentimiento / Poema para Guni** (141); Taher Muhammad Ali, **Complicaciones post-operatorias después de una operación de extirpación de la memoria** (142); Naïm Araydi, **Cruce de caminos / Muchos nombres tiene la tierra** (143); Yo soy un levantino (144); Samih El Qasim, **Lecturas de versículos de amor** (146); Marcos Aguinis, **Salutación improvisada ante escritores árabes y drusos de Israel** (148)

HOMENAJE

Luisa Futoransky, **Charlotte Salomon: ¿Vida o teatro?** (150)

RESEÑAS

Marcos Aguinis, Alberto Dines, Alicia Freilich, Gloria Gervitz, Gerardo Mario Goloboff, David Keidar, Arnoldo Liberman, Judith Lieblich Patarra, Esther Seligson, María Encarnación Varela y Ariel Schiller, **Elina Wechsler, Pesaj Zaskin, Arie Comay** (152)